

1. az dē ki.kəʃ ənə stɑ.i.kər zin hɑ.bə zə sXrik
2. mənə vrint ez dē blumə gən bəgi.vtə
3. te.gəwɔ.ɔ.ədəX spinə zə nəmi.ə aʃ bə mafinə
4. grɔ.vən es læstiX wærək
5. up da sXip kre.igə zə bəsXymeld bru.ət'
6. dē sXrɛ.nwarəkər hɛ. nə splintər in zənə vijər
7. dē sXipər lək̄dē zen lypən af
8. m da fabrik es niks tē zi.vn
9. kum hɛ.i mē kint'
10. bɔ.əs tap̄t̄ ɔ.əs fi.r pintə bi:r | piŋkəs |
11. brɪŋd ɔ.əs twi kilɔ.u kri.kə | krikskəs |
12. zɑ.bə bə han vɛ.əv dɛ.i li.tərs wɛ.ən ʌ.ətXədruŋkə
13. ə drɛ.gdə miX bɛ. nə stæk
14. iXʌm - of : iX hɑp (veroud.) - sɛŋ kne. gəzɛ.n
15. vastənɔ.əvət wɔt nəmi.ə vʌ.əl gəvi:ət'
16. iX sɛn blɛ. dɑX bə ʌn nɛ mɛ.igəgən bin
17. iX hɛb ət nɛ gədən zy.ə juŋ
18. dɛ.dɔ. ɔ.ŋkym
19. ən spm - nə spmækup - nə bɔstəl -
20. ɛŋ klak - ən muits (vrouwenmuts) - vɛrvɛ.ət' -  
ən wɛ:ə - ɛŋ kampɛrno.ɔl - ən ɔ:əX - nə vɔs - nə  
pi.vpəl -
21. dɛ.ə kɛ.rəl dɔ.ɪdɛn i.ələ wɛ.əlɛt fɛXtə
22. iX sal uX pɛ.rliŋskəs Xɛ.əvə
23. iŋəlandy vʌ.əl a. sXɛ.pən ʌfbɛrɛ.kə
24. hɛ hɛ.i fan zə li.əvə ɛnə kir nə bɛ.it Xɛkre.igə
25. gɛft miX twi. bri. sti:nə - bri.dər - dē bri.ətstə
26. da standbɛ.lt sti.dɔ nəmi.ə
27. dɛ.ə man hɛ. ə li.əvə læk ɛnə gru.ətən i.ər
28. lysefɛ.r ez m dən hi.məl nɛ gɛblɛ.ivə
29. dē sXɔ.ɔulkiŋər zen bə dē mi.əstər nɔ dē zi.  
gəwi.əst
30. iX kan tɔX nɛ kɔ.ɔumə vɛr dɑX:əri:ət̄ bɛn
31. dē bi:stə drinŋkə gɛ.ərə le.zətmi.əl
32. hɛ kanɛ gən wærəkə - zɛŋ ki.əl dy. pɛ:n
33. stək̄d ɛnʃ ɛnə stɛ.l in diə bæsəm
34. ni.ə bɛ dē kɛ.gɛls wɔt nəmi.ə gɛspɛlt'
35. e.lɑ iX hɑb ʌl twi kirən up uX:ɛru.ɔpɛ
36. dɛ.i pɛ.ər es nɛ rɛ.əp - dɔ zit nɔg ə wit kjæŋskən in
37. zə zen əwɛX nə tfælt'
38. zə hɛ.i ɛm i:əst sɛ gælt hɑləpən updu.ɔn
39. ə zal ɛdʒə li.əvə nɛ wɛ.əd brɪŋə
40. zɛʃ dæləXt fan ər mɛ.lək wɛ.ət'
41. dē man muit sən vrɔ.u bɛsXɛrɛmə
42. m dē sXɛldə zwymən es Xəvɔ.ərɛk
43. ɛ.ʃ ɛrɛg umdat ər stɛrək es
44. wɛ.ə muitə dɔ. dē hæləXt fan hɑbə
45. hɑləpd inʃ da bet upliXtə
46. ɔ.əzə mætsər esu vɛt az ə værəkə
47. zə sprɪŋə vɛr twɛtstə vɛr ɛn wɛdiŋ
48. dē bu.əmkwikər zal dē bu.əm grɛfɛlə
49. du.ɔti.stə dē vinstər ɛns ta.u
50. t̄bɛgintə lɑ.ə vɛr di.stə mɛs - du.əgɛmɛs - t̄lɔf -  
dē vɛ.spɛrs
51. ən sprɛ.ə - padəgəwɛ.əvɛr - of : padəgərək -  
vɛrsprɛ.ə - ʌ.v.əʃbrɛ.ə
52. dē sɔldɔ.ətə hɑbə dɛ.i vrɔ.u ər v.ər ʌfXɛsne.ə
53. zə vɔ.ər - of : zənə pa: - hɛ. hym zɛs jɔ.ər lɔ.ətə  
nɑ tsXɔ.ɔul gən
54. iX hɑbət ym ʌfXɛrɔ.ə zu lɔ.ət lænst ət wɛtər  
tə gən
55. vi.əl viɑ.zə zidʒə nə vɔ.r.əlænst ɛ.i
56. ja.də putə zɛnə vɔ.r.əl wiɑ.t'
57. dē zwɔ.u sti. in dē jɑ:t'
58. m miɑ.t ɛst nɔX tē kɑ:t fɛr bɛ dē bal tē spɛ.ələ
59. dɛ kas Xif ə kle.ər liXt ɛr
60. ə truŋ bɛ dē stat fan t̄pjɑ.t'
61. m dɛ.ən tɛ.t kɑmdʒi.əlɪs hɛ.i ʌlə jɔ.ərə nɑ dē  
kɛrɛmɛs
62. dē pɔ.ətər zɛ.i da ɔzə li.vən i:ər vɔlmaŋt̄ es
63. dʒə zɑXt miX wɛl ma dʒə zɛ.ɪdɛ nɪks
64. dē zwələvɛrsylə gən trykɔ.ɔumə
65. gɔdʒə vɑndɔ.X bɛ dē kɔ.ətə nɛ spɛ.ələ
66. i.ətə zɔX:ɛ.ərə kɛ.əs
67. zənə mɔtɑ:r ɛs kɛput' - ə lɛ.istil
68. tɛz ɛnə wærəmən dɑXwɛ.əst' - ɛn tɛz ɛnə  
zɑXtən ɔ.əvət'
69. da mænəkə lypbærəvuits
70. dɔz ɛn bɔst in dē kra.ɔk
71. iX wɔ. dɑdɛ faktɑ.ər ɛnə bri.vf brɔXt
72. iX hɑp:ɛ.n ʌn mən ət'
73. iX kan bɛ gin dwɔ.əzə minsən ym
74. nɔ. vɛr y:rə spanə wɛ t̄pjɑ.t in dē ni:və kɛ.r
75. iX:ʌb əwɑ kɔtsə - vɑ vɛr dē nu.ɔn ʌl
76. dē zɔ.un vɑn dē kɑ.inɪŋk ɛz ɔX sɔldɔ.ət Xəwɛ.əst'
77. wi.dʒi.ə - of : wi.dʒə - nə bɔ.ɔgɛmɔ.kər wu.ənə
78. dɛ ru.əzə hɑbə - of : ru.əzən ʌbə - lɑŋə dɔ:ən
79. iX:əly.fɔ nɪks fan | ə wɔ.ət |
80. tkɪŋkə wɑʃ du.ət i.ə dɛst kɔstə du.əpə
81. zən u.ərən ɛn zən u.əgə lu.əpə
82. ər dɔXtɛrkə - ɛz bɛdɛ kɑrɛf nɔ dē bɔs Xɔn  
dɑ.vɛbɛ.ərə plɑkə
83. dɔz ɛn sprɔ.ɔt ʌ.tə li:ər
84. hɛ zɑt zən stro.ɔt ɔ.ɔpɛ
85. tfɔlɛk sɔXt nɛ. ɑ.nɛʃ ʌs Xɛ.lt ɛn rɛ.ŋdɔm
86. hɑnə munt ez dry.əX fan dən dɔst'
87. dɛ.ə wɛX lɑp krump - tɛs wɛdər lænstɔ.ə
88. iX kɔXt fɛr dē klɛ.nə - ɛn trymɛlkə
89. dē bɔk ɛs Xɛstɔrəvə vɑn ɛnə kɔst in tē slike
90. zə likə wɑs kɔt ɛn gu.ɔt'
91. in dē lumər ɛʃ t̄bɛstə
92. nə sXɑtər muit Xu. kuinə mɪkə
93. zyŋd ɛns nɔ mənən u.ət'
94. iX wi.ət nɛ mu.ə gɛm:vuit Xɔn zy.kə
95. nə ky.lə kɛldər dɑs Xu.t fɛr t̄bi:r
96. iX mɔs ɔsɛblu.ɔtrɪŋkə vɛr miX tē vɛrstɛrəkə
97. iX muit i.stə ət fuŋjər nɑ dē stal vy:ərə
98. mɛ bry: wɑs my:
99. dē mɛ.lək̄bu.ər maŋt̄ ɛnə gru.ətən tu.ər
100. dɛ bɔ.ɔtɛrmɛlɛk ɛz dyn ɛn zu:ər - sXɪkt ɛm tē  
bɛ. tryk
101. wɛ zɔ.ənə di. pɑt kuinə vɑlən up ɛn y:r
102. ɛʃ up sɛ stɛp̄kə (= aan het zwabberen) -  
ə pɑnt'
103. hɛ kyndʒə li.əvə gɪnə mənɪ.tə lɔ.ət'
104. m italə zɛndɔ.ə bærɛgə dɛ vy:r spɔ.ugə
105. dɛ.dʒə dɔ up dɔ.ə
106. tē bu.əm hɑbə zə stɑk fan dē bryk Xəvɔ.ərə
107. dʒə muit̄ ɔs fl.ələn ɛns kɔ.ɔumə kɑ.ərə
108. ɛs fan lɑ.ivə gɛkɔ.ɔumə bɛ ɛn guŋ bɔs Xælt'
109. dɛ dɔ.ər ɛs fan by.kɛnhɔ.ət Xɛmɑkt

110. ən gətra.ude vrə.u muit kuinə nə.ə  
 111. ʎap hə.i gras ʎəzə.ət' - ma twas ʎmə gujə zə.ət'  
 112. də brə.ər zə.i dat nəʎ tə di:r es fər tə bə:ə  
 113. bakə - iʎ bak - dʒə bakt' - hə.ə bakt' - bakt ər -  
 of : bakt ɛ.ə - wɛ.ə bakə - iʎ bakʃtə - dʒə.ə bakʃtə -  
 wɛ.ə bakʃtə - wɛ. həbə gəbakə -  
 114. bi:ə - iʎ bi:ə - dʒə.ə bit' - ɛ.ə bit' - wɛ.ə bi:ə -  
 dʒə.əlɪʃ bit - zəlɪʃ bidə - iʎ bə.it' - dʒə bə.it -  
 iʎ:ʎp ʎəbɔjə - bə.iə sɛ.(ləʃ) əʎ -  
 115. təz ə klɛ.ən ma təz ə fɛ.ən  
 116. dʒə kuɪnt hə.i ɛ.r krɛ.gən up də mat'  
 117. hə.i gəzɛ.ɪtat ər up miʎ sal pɛ.əzə  
 118. də mə.ət sɛ.i datər gələ.k a.  
 119. də wɛ.ərə vɛ.əf prɛ.zə  
 120. ɔndər di.n ɛ.ək ligə vɛ.əl ɛ.əkəls  
 121. twaitər zal gən kə.əkə - tkəʎd al  
 122. thu.i es nəʎry.n - tɛs nəʎ mar dʒyst af  
 123. majɔnɛ.s mə.kə zə bɛ dən do:rə van ən ɛ:  
 124. da bymkə zal də mujələkuinə wasə  
 125. də pɛstu.ər ɛ.i gujə wɛ.ən  
 126. də datsən ʎbən ə.əʃ a:t ʎ:əʃ afʎəbrant'  
 127. də mɛ-lək sprɪtst ʎ.tən ʎ.r van də kuj  
 128. də kɛstər lat fər də kra:sə  
 129. də bərəs fan də kra.wə.gəl byəgə van tʎəwiʎt'  
 130. vø.əl minse snatə hæ.t up  
 131. zʎbən əm zwat əm blə.u gəsɔ.gə | gra.u |  
 132. də sa.ʊʃ ɛz ə bəkə flə.u  
 133. də snɪ.f lɛ.ɪdɪk  
 134. tɛs ləŋk lɛ.n daguʎ nəʎzi.n ʎp  
 135. ni.po.rt wət na.u ən i.əl ni.və stat'  
 136. du.n - iʎ du.nət' - dʒɪ.ə du.tət' - hə.ə dyət' -  
 wɛ. du.nət' - dʒɪ.əlɪʃ du.nət - zɛ.əlɪʃ du.nət' -  
 iʎ dɔ.ɪət' - dʒɛ. dɔ.ətət' - hə.ə dɔ.ət' - wɛ.ə dɔ.ə  
 nənət' - dʒɛ.əlɪʃ dɔ.ətət' - zə dɔ.ənət' - dɔɪgda -  
 dat ert mar dɔ.i - da sɛlət - of : sɛləzət - mar  
 dɔ.ənə  
 137. du.əpə - ə du.əpkli:ət' - də du.əpfənt'  
 138. dɔsə - hə dɔst' - hə.ə dɔʃdə - hə həi gədɔsə  
 139. biŋə - iʎ biŋ - dʒə.ə biŋt' - hə.ə biŋt' - wɛ.ə biŋə  
 dʒɛ.əlɪʃ biŋt' - zəlɪʃ biŋə - biŋk hə.ə - buŋk hə.ə -  
 iʎ:ʎp ʎəbuŋə -  
 140. *Locale landmaten* : ən ruj (5 a.) - ən zil (5 r.) -  
 ə buɪndər (1 ha.) -  
 141. *Waternamen* : də bli:t' - də lə.igəbɛ.ək -  
 də smtə dɪləfʃ bɛ.ək -

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect (afzonderlijk) hal - bujəno.əvə*

*De inwoners heeten halə.ə.ərs (hier Halle).*

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.977.*

*Taaltoestand.* Het centrum van Halle heet : tɛrəp - Het dialect van bujəno.əvə verschilt van Halle en is eer verwant aan het nabijgelegen Wilderen. Het gehucht ə.uvərhaləməl verschilt ook van Halle en helt meer naar St.-Truiden. Men hoort hier weinig Fransch. De gansche bevolking spreekt nog dialect.

Halle-Booienhoven is een landbouwgemeente. Ongeveer 50 menschen gaan naar de koolmijnen en de fabrieken in Limburg en Luik werken.

*Zegslieden.* 1. Herrebots L. ; 59 j. ; hoofdonderwijzer ; hier geboren ; V. en M. ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners altijd dialect (Halle).

2. Jordens H. ; 40 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. van Dormaal, M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners gewoonlijk dialect (Halle).